

Sich selbst **erschaffend** stets / **Wird** **Seelensein** sich selbst **gewahr**;
*Sé stesso **creando** ogni volta / **diviene** **essere dell'anima** sé stesso **conscio di**;*

Der **Weltgeist**, **er strebet** fort / In **Selbsterkenntnis** neu belebt
*Lo **spirito dei mondi** **egli tende** ancora / in **conoscenza di sé** stesso nuovamente vivificato*

Und **schafft** aus Seelenfinsternis / Des Selbstsinns Willensfrucht.
*E **crea** da tenebra dell'anima / del **sensu di sé** frutto della volontà*

sich pron.; sé, si

selbst pron.; stesso, stessa

erschaffend v/t. F **erschaffen**
 (erschuf|erschaffen); **creare**,
fare, **plasmare** part. pres.
creante, **creando**
er- come *pref.* v. indica il
 raggiungimento di un
 risultato o un cambiamento di
 stato (*lernen* “imparare”,
erlernen “imparare
 completamente”; *krank*
 “malato”, *erkranken*
 “ammalarsi”)

stets avv. **sempre, in ogni
 momento, ogni volta, tutte
 le volte**

wird... v/i. F pass. **werden**
 (wurde|geworden) **diventare**,
divenire, **venire** ind. pres. 3a
 sing.; **diviene**

Seelensein parola composta
 da **Sein** sost. n (-s); **essere m**
 e da **Seele** sost. f ~ (-, -n);
dell'anima. **Essere**
dell'anima

sich pron.; sé, si

selbst pron.; stesso, stessa

... gewahr nella loc. jdn., jds.,
 etw. **gewahr** werden
accorgersi (di qcu., di qcs.);

scorgere, vedere (qcs.),
conscio /accorto (di)

der art. m sing.; **il, lo**

Weltgeist parola composta
 da **Geist** sost. m (-[e]s, -er/-e)
spirito e da **Welt** sost. f (-, -
 en) pl. **dei mondi** m; Quando
 una parola è composta si
 inizia a tradurre il sostantivo
 che si trova alla fine della
 parola e si procede poi con la
 traduzione da destra verso
 sinistra.; **Spirito dei mondi**

er pron. pers. m (gen. seiner,
 dat. ihm, acc. ihn); **egli**

streb[e]t v/i D **streben**
 (strebte|gestrebt); **andare**
dritto, dirigersi, ambire a,
aspirare a, tendere verso,
slanciarsi verso, agognare a
 ind. pres. 3a sing. **tende**

fort agg.; **via, ancora**,
continua

in prep. semp.; **in**

Selbsterkenntnis sost. f (-);
conoscenza di sé stesso

neu avv.; **recentemente, di**
recente, ultimamente,
nuovamente

belebt agg. **vivente, animato**,
vivace, rattivato, vivificato

und cong.; **e**

schafft v/t F **schaffen**¹ (schuf;
 schaffte|geschaffen;
 geschafft); **fare, combinare**,
riuscire a prendere |
ottenere, portare a termine,
sbrigare; schaffen² (schuf,
 geschaffen); **creare**,
produrre, inventare,
fondare ind. pres. 3a sing.
crea

aus prep. sempl. dat.; **da, di**,
per

Seelenfinsternis parola
 composta da **Finsternis** sost.
 f ~ (-, -se); **oscurità, buio** m,
tenebra e da **Seele** sost. f (-, -
 n); **dell'anima.** **Tenebre**
dell'anima

des art. m sing. **der** gen.; **del**,
dello

Selbstsinns parola composta
 da **Sinns** sost. m **Sinn** (-[e]s,
 -e); **sensu gen. del sensu** e da
Selbst sost. n (-); **sé** m,
animo m, **io** m di sé. **Del**
sensu di sé

Willensfrucht parola
 composta da **Frucht** sost. f ~
 (-, Früchte); **frutto** m,
ricavato m, **conseguenza** e
 da **Willens** sost. m **Wille** (-
 ns, -n) gen. **della volontà**;
Frutto della volontà

un aiuto per la pronuncia

ä – e aperta / äü – òi / ö – a metà fra o e e (eu francese) / ü – u lombardo / ß – ss

ai ei – ai / au si pronuncia au con l'accento sulla àu / ei – ai / eu – òi / ie – i / y – u

b – a fine di parola p / c – davanti a e, i, ä, ö – z / ch – aspirazione gutturale / d – a fine di parola t

g – sempre duro e gutturale / g – a fine parola k / gn – sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)

j – i / qu – kw / sch – sc (come la sc di “sci”) / sp – come sch + p / st – come sch + t / tsch – c dolce di “ciao”

v – f / w – v